

УЧЕТ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ НАУЧНОГО СТИЛЯ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

Якубаева К.С.
Казахстан, Алматы
КазНУ им. аль-Фараби
k.s.yakub@mail.ru

The article deals with the interaction of common special lexicon in scientific speech.

Мақалада ғылыми сөйлеу тілінде жалпы және арнайы лексиканың өзара қатынасы қарастырылады.

При обучении иностранных студентов русскому языку на этапе предвузовской подготовки закладываются основы пользования языком как средством получения научной информации и обмена ею. Вследствие этого одной из важнейших задач в преподавании русского языка студентам-иностранцам является обучение основам научного стиля речи. Формирование умений и навыков аудирования научной речи, воспроизведение прослушанных и прочитанных специальных текстов и выработка навыков говорения на темы специальности являются важными целями обучения в период предвузовской подготовки.

В основе разных видов речевой деятельности лежат различные речевые механизмы, т.е. действия зрительных, слуховых и речедвигательных анализаторов выступают в разных наборах: при аудировании доминируют слуховые анализаторы в единстве с моторными и зрительными; при говорении – речедвигательные анализаторы в единстве со слуховыми, выполняющими контролирующую роль; при чтении мы говорим о единстве зрительно-слухо-моторного комплекса, при письме – о доминировании двигательных анализаторов в их единстве со зрительными и слуховыми.

Несмотря на специфику каждого из видов речевой деятельности, они взаимосвязаны и взаимообусловлены. Умелый перенос навыков из одного вида речевой деятельности в другой и учет их особенностей способствуют более быстрому овладению языком.

В качестве учебного материала, на базе которого формируются указанные умения и навыки, используются, с одной стороны, общенаучные и специальные тексты, представленные в учебниках по специальности и учебных пособиях по русскому языку с учетом специальности, которые должны готовить студентов к восприятию и воспроизведению соответствующей информации и служить источником накопления словаря по профилю будущей специальности студентов. С другой стороны, часть языкового материала, на базе которого закладываются основы пользования языком как средством получения научной информации и обмена ею, предлагается преподавателем-предметником в устном изложении.

Важным компонентом всех учебных материалов является их словарный состав. Среди всех уровней языка именно лексика представляет собой наиболее сложную, систему, которая отличается большим разнообразием связей единиц, входящих в эту систему.

В учебных целях лексику, функционирующую в научных текстах, можно разделить на: *общеупотребительную* и *специальную*.

Под общеупотребительной мы понимаем слова, которые используются во всех функционально-стилевых разновидностях общелитературного языка и не претерпевают при этом каких-либо существенных семантических изменений.

Специальные слова закреплены за определенной, ограниченной сферой общения и составляют основу любого научного текста. Как отмечается в исследованиях ученых [1, 39], специальные слова составляют 70-79 % знаменательных слов в медико-биологических, физико-математических и лингвистических текстах.

Специальная лексика неоднородна, она включает три группы: 1) общенаучная лексика, используемая в разных областях знаний: *анализ, синтез, ассимиляция, редукция*. 2) профильная, или межотраслевая лексика; 3) узкоспециальная, или собственно терминологическая лексика, встречающаяся в каждой конкретной науке (например, гликоген, рибосома – в биологии, аллотропия – в химии и т.п.).

Под общенаучной лексикой мы понимаем слова, «дающие возможность описать и охарактеризовать явления и процессы в самых разных науках. Эта группа слов составляет костяк любого научного изложения. Часто это слова, перешедшие из группы общеупотребительной лексики и переосмысленные по-новому с твердо закрепленными за ними понятиями». [2, 81].

Вторая группа – профильная лексика. Это лексика по группам специальностей: естественно-научная, научно-техническая, научно-гуманитарная. Выделение данной группы лексики имеет свои лингвистические и методические основания, так как способствует ранжированию лексических единиц по трудности, влияет на последовательность их введения на занятиях по русскому языку.

Третья группа – узкоспециальная лексика, т.е. собственно термин. Под термином понимается слово или словосочетание, формирующее и выражающее профессиональное понятие и применяемое в коммуникативных процессах общественного производства. Совокупность терминов, связанных друг с другом на понятийном, лексико-семантическом, словообразовательном и грамматическом уровнях, образуют терминологическую систему (терминологию). Термины отличаются от слов общелитературного языка, прежде всего: 1) наличием дефиниции; 2) строгой системностью (они члены определенной строгой системы, в которой занимают строго определенное место); 3) отсутствием экспрессивной окраски.

Термины довольно часто представляют собой побочные значения общеупотребительных слов, имеющих в качестве своих основных значений общеязыковые значения. Например, слово «основание» в своем общеупотребительном значении, с одной стороны, и в текстах по химии и математике – с другой. «Основаниями называются сложные вещества, которые состоят из гидроксидных групп и атомов металлов». Слово «поле» также может использоваться как общеупотребительное и в физике.

Наблюдаются и такие случаи, когда термины своими основными значениями обозначают соответствующие научные понятия, а общеупотребительное значение имеют в качестве побочного. Например, «удельный вес» в физике, химии и «удельный вес человека в обществе».

Приведенные далее примеры также иллюстрируют специфику слов общелитературного языка в научном стиле. Благодаря этой специфике слова переходят в пласт специальной лексики. Происходит сужение и обеднение лексических значений слов, ослабление, «выветривание» старых и формирование новых значений, дифференциация значений [3]:

сумка (сумки): 1) мешок, футляр из ткани, кожи и т.п. для ношения чего-нибудь; 2) полость в виде подбрюшного мешка у некоторых животных, в которой донашиваются и развиваются детеныши (спец.); 3) клетка у некоторых грибов, в которой развиваются споры (спец.). Научн.: суставная **сумка**.

«Превращение» слов в специальные единицы происходит также путем метафорического переноса наименования: подушка (геология), пастушья сумка (ботаника) и т.п. Освоение литературным языком терминов приводит к их детерминологизации и переходу к общеупотребительной лексике: *катализатор* идей, успеха; *синтез* знаний.

Таким образом, можно говорить о постоянном взаимодействии различных пластов и групп лексики.

Выделение пластов лексики и учет взаимодействия относящихся к ним групп способствуют систематизации лексики в учебных целях. Для практических целей преподавания русского языка в иностранной аудитории необходимы знания и учет семантических сдвигов, претерпеваемых общеупотребительными словами. Общеупотребительные слова, побочные значения которых окажутся актуальными при овладении специальными предметами, следует изучать в первую очередь. Учет этого фактора помогает в дальнейшем снять фонетико-орфографические, грамматические трудности освоения слова и позволяет сосредоточить усилия на изучении функционирования лексических единиц в научной речи.

Литература:

1. Сиротина О.Б. и др. Изменения в языке научной прозы // Вопросы стилистики. Вып. 3.- Саратов, 1969.

2. Функциональный стиль общенаучного языка и методы его исследования /Под ред. О.С.Ахмановой, М.М.Глушко. – М.,1974.
3. Митрофанова О.Д. Язык научно-технической литературы.- М., 1973.